

О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ ОБУЧЕНИЯ ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ НА БАЗЕ АНГЛИЙСКОГО НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Е.В. Хомченко, Н.И. Лапшанкова

Белорусский государственный университет пищевых и химических технологий, г. Могилев, Республика Беларусь

В современном мире знание английского языка в качестве международного рабочего языка бизнеса, науки и академической мобильности не является достаточным критерием образованности человека. Владение специалистом английским языком перестало быть чем-то особенным. Из-за усиливающейся конкуренции на рынке труда знания одного иностранного языка может оказаться недостаточным [1, с. 198]. Поэтому изучение второго иностранного языка становится все более и более востребованным и распространенным. Востребованность изучения иностранных языков активизирует поиск эффективных подходов и методов их преподавания.

В учебном плане специальности 6-05-1013-04 Технология индустрии гостеприимства учреждения образования "Белорусский государственный университет пищевых и химических технологий" изучение второго иностранного языка на втором курсе является обязательным. Учебная дисциплина "Иностранный язык профессионального общения (второй)" относится к лингвистическому модулю и призвана обеспечить формирование компетенции УК-3: осуществление коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

При освоении второго иностранного языка представляется возможным использовать компаративный метод обучения, который позволяет обучающимся выявить ряд лингвистических схожестей между английским и испанским языками и создать «зону языкового комфорта» для овладения вторым языком. Оба языка имеют латинскую письменность и схожесть алфавитов и корпус лексики латинского происхождения; отмечается наличие грамматических явлений, схожих по структуре; применяется аналогия речевых моделей.

На начальном этапе изучения испанского языка особое внимание уделяется правилам чтения и фонетики, необходимым для постановки правильного произношения. Следует отметить, что данный аспект в испанском языке не вызывает таких трудностей, как в английском языке. В испанском языке произносятся все гласные и согласные звуки, за исключением некоторых, например согласного "h". Гласный звучит и читается так, как пишется. Однако, испанский язык имеет свои уникальные фонетические особенности, такие как "ll" и "ñ". Более того, студенты испытывают определенные трудности с адаптацией к чтению букв "t", "r", "d", "b", "v".

При обучении испанскому языку как второму иностранному языку при первом английском естественной представляется корреляция грамматических явлений двух изучаемых иностранных языков, так как в когнитивной сфере индивида языки представлены не разрозненно: отдельные грамматические явления пересекаются, связываются, частично или полностью накладываются друг на друга, что объясняется наличием совпадающих и частично совпадающих явлений [2, с.32]. Овладение грамматическими системами двух языков формирует устойчивые стереотипы и схемы нормативного употребления.

При знакомстве с глагольной системой испанского языка на начальном уровне следует обратить внимание на наличие вспомогательного глагола в двух языках (ser, estar в испанском языке и to be в английском), а также на сходство и различие его употребления. В испанском и английском языках данные глаголы относятся к глаголам индивидуального спряжения. Глагол to be в английском языке используется для выражения местонахождения (I'm at the restaurant), а также для характеристики (She is a good cook). В испанском языке для

местонахождения используется глагол *estar* (*Estoy en el restaurante*), для характеристики – глагол *ser* (*Ella es cocinera*). Закрепление навыков употребления вспомогательных глаголов *estar* и *ser* происходит в различных коммуникативных ситуациях: знакомство, представление коллег, интервью и т.д.

Личные местоимения представляют определенную трудность в связи с тем, что в испанском языке есть деление на мужской и женский род (*él/ella*), существует вежливая форма личного местоимения *Usted* (Вы), которая всегда употребляется вместе с глаголом. Личные местоимения также требуют согласования в роде и числе (*nosotros(as)*, *vosotros (as)*, *ellos (as)*).

Парадигму склонений глаголов испанского языка англоязычным студентам понять сложно. У русскоязычных студентов эта тема не вызывает трудностей, так как в русском языке парадигма склонений тоже существует.

В испанском и английском языке есть глагольное время, образование которого очень похоже. Это будущее время, следующее за настоящим (исп. — *Futuro Próximo*; англ. — глагольный оборот *to be going to do something*). В испанском языке *Futuro Próximo* образуется при помощи глагола *ir* (идти) в настоящем времени + предлог *a* + инфинитив спрягаемого глагола. В английском языке схема образования следующая: глагол *to be* (быть) в настоящем времени + «инговая» форма глагола + инфинитив спрягаемого глагола. В английском и в испанском языках данное время переводится как «собираться что-либо сделать». *Voy a realizar el check-in y check-out de los huéspedes. I am going to carry out check-in y check-out of the guests.*

В испанском языке существительные и прилагательные имеют категорию рода. К сложным грамматическим явлениям относятся также имена существительные женского рода, начинающиеся на ударную гласную *a* или *ha* (*el agua las aguas*), существительные, оканчивающиеся на *-ante*, *-iente*, *-ista*, обозначающих лиц как мужского, так и женского пола (*el/la recepcionista*). В английском языке также отмечается функционирование имен существительных с суффиксом *-ist* (*receptionist*) при обозначении рода деятельности человека. В испанском языке, в отличие от английского, к суффиксу *-ist* добавляется гласный *-a* для ассимиляции. При обозначении профессий используется большое количество интернациональной лексики: *el chef / el sumilier/ el maitre*.

В корпусе подязыка технологии гостеприимства присутствует огромное количество англицизмов *hotel, motel minibar, check-in, check-out, wifi, VIP, sandwich, ticket*. Присутствуют также глаголы с испанским окончанием инфинитивной формы, образованные от английских глаголов (англ. *to chat*, исп. *chatear*).

Вместе с тем следует отметить, что взаимодействие соизучаемых английского и испанского языков требует особого внимания, поскольку наряду с объединяющими характеристиками имеют место случаи интерференции. Например, *Present Continuous* в английском языке и *estar + gerundio* в испанском. *Estar + gerundio* выражает действие, происходящее в данный момент, в то время как *Present Continuous* может выражать также действие, планируемое в ближайшем будущем.

Особенностью употребления артикля в испанском языке является его отсутствие при указании профессии или рода деятельности человека, тогда как в английском языке в подобных случаях артикль обязателен. *Juan es recepcionista. Juan is a receptionist.*

В процессе обучения грамматическим явлениям второго иностранного языка внимание обучающихся следует обратить на осмысление, систематизацию и дифференциацию грамматических явлений на внутриязыковом и межьязыковом уровнях. Следует помнить, что важно не только употребление языкового явления, но и определение его места в системе изучаемого языка.

Исходя из вышеизложенного, следует отметить, что при обучении студентов языкового вуза испанскому языку как второму иностранному целесообразно использовать умения и навыки студентов, полученные при овладении первым иностранным языком. Опора на знания языковой системы английского языка значительно облегчают обучающимся

процесс овладения испанским языком. Как правило, рассмотрение и использование англицизмов в начале курса испанского языка используется для мотивации студентов. Примеры английских заимствований, сходства двух языков вдохновляют студентов, устраняют неуверенность в своих силах овладеть новым иностранным языком. Внимание акцентируется на том, что студенты уже много знают и им легко будет в дальнейшем осваивать грамматические явления и пополнять корпус лексических единиц. Снятие трудностей на первом этапе обучения новому иностранному языку является методическим приоритетом, как и опора на базис знаний о языковой системе первого языка.

Список литературы

1. Капраникова, К.В. Особенности обучения второму иностранному языку студентов неязыковых вузов / К.В. Капраникова / Теория и практика инновационных технологий в АПК. Материалы научной и учебно-методической конференции научно педагогических работников и аспирантов ВГАУ; под общей редакцией В.Н. Плаксина. – Воронеж: ВГАУ – 2018. – 198-208 с.
2. Хомович, Н.В. Уровневая методика формирования грамматической компетенции у студентов лингвистов на основе сложных грамматических явлений испанского языка: монография / Н.В. Хомович. – Москва: Проспект, 2022. – 128 с.

УДК 81'42

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ» В КОНТЕКСТЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

А.К. Шевцова

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова, г. Могилев, Республика Беларусь

Массмедийный дискурс сегодня представляет собой наиболее востребованный и динамично развивающийся вид институционального дискурса [1]. Современный человек постоянно погружен в массмедийную среду: рекламные сообщения, интернет-ресурсы, мобильные мессенджеры и многое другое сопровождают нас постоянно. Трудно представить сегодняшнюю реальность в отрыве от масс медиа. Соответственно, и наш язык развивается под влиянием новых информационно-коммуникационных средств. При этом подавляющая часть новой лексики из области медиа коммуникации (компьютерно-опосредованное общение, интернет-коммуникация) заимствована из английского языка. Данный факт подтверждает необходимость уделять особое внимание языку средств массовой информации в процессе обучения английскому языку и его аспектам как в контексте среднего, так высшего образования.

Учебная дисциплина «Язык средств массовой информации» преподается на 4 курсе факультета иностранных языков студентам, обучающимся по специальности «Романо-германская филология». Курс предусматривает 52 академических часа практических занятий.

Целью данной дисциплины является приобщение студентов к одной из новейших отраслей лингвистического знания, нацеленной на комплексное изучение современного медиатекста и медиадискурса.

Задачи учебной дисциплины «Язык средств массовой информации»:

- знакомство со спецификой функционирования языка и текста в медиасфере;
- введение в проблематику изучения языка в различных видах СМИ (печати, телевидения и радио, Интернета);
- знакомство с ключевыми разновидностями медиатекста;